

## ITP Sign Language Interpreting

### ITP 101 Introduction to Interpreting (3-0) 3 crs.

NOTE: This course will be withdrawn August 2018. Provides an overview of the field of interpreting and highlights key historical developments within the profession. Introduces terminology, service models, and cognitive processes necessary for interpreting. Examines the communication process and select variables across cultures. Compares and contrasts values and ethics, and introduces the Registry of Interpreters for the Deaf Code of Professional Conduct. Addresses role and responsibilities of an interpreter, and presents demand-control theory with an emphasis on environmental demands.

**Prerequisite:** SGN 202 with a grade of C or better, or consent of program coordinator.

### ITP 105 Vocabulary Development for Interpreters: English (1-0) 1 cr.

NOTE: This course will be withdrawn August 2018. Focuses on increasing vocabulary and developing English language skills. Emphasizes one or more of the following: subject-specific terminology; idioms, metaphors and figures of speech; vocabulary pertaining to current local, national and world events. Students will also analyze meaning of lexical items in order to produce equivalents based on meaning versus form. This course is designed for interpreting students. May be repeated for a total of two credit hours.

**Prerequisite:** ITP 101 and SGN 205 with grades of B or better, or consent of program coordinator.

### ITP 106 Vocabulary Development for Interpreters: American Sign Language (1-0) 1 cr.

NOTE: This course will be withdrawn August 2018. Focuses on increasing vocabulary and improving language skills in American Sign Language. Emphasizes one or more of the following: subject-specific terminology; idioms, metaphors and figures of speech; vocabulary pertaining to current local, national and world events. This course is designed for interpreting students. May be repeated up to a maximum of two credit hours.

**Prerequisite:** ITP 101 and SGN 205 with grades of B or better, or consent of program coordinator.

### ITP 110 Consecutive Interpreting: English to ASL (3-0) 3 crs.

NOTE: This course will be withdrawn August 2018. Begins with analyzing English texts, translating them from English into American Sign Language, and culminates with interpreting consecutively. Introduces note-taking skills and completion of linguistic patterns. Emphasizes component skills necessary for interpreting including: listening, remembering, chunking and identifying main ideas. Identifies settings where consecutive interpreting may be used.

**Prerequisite:** ITP 101 and SGN 205 with grades of B or better, or consent of program coordinator.

### ITP 111 Consecutive Interpreting: ASL to English (3-0) 3 crs.

NOTE: This course will be withdrawn August 2018. Begins with analyzing texts in American Sign Language, translating them into English, and culminates with interpreting consecutively. Emphasizes comprehension and composition skills. Highlights component skills necessary for interpreting including: remembering, visualizing, paraphrasing and completing linguistic patterns. Introduces select cognitive process models. Reviews demand-control theory and examines paralinguistic challenges encountered while interpreting from ASL to English.

**Prerequisite:** ITP 101 and SGN 205 with grades of B or better, or consent of program coordinator.

### ITP 120 Simultaneous Interpreting: English to ASL I (3-0) 3 crs.

NOTE: This course will be withdrawn August 2018. Moves from consecutive interpreting and introduces simultaneous interpreting from English to American Sign Language with less time between receiving the source message and delivering the target. Further develops skills addressed and practiced in ITP 110, including message reformulation and comparison of target message to source for equivalence. Introduces expansion techniques and focuses on vocabulary development. Further analyzes cognitive process models.

**Prerequisite:** ITP 110 with a grade of C or better, or consent of program coordinator.

### ITP 121 Simultaneous Interpreting: ASL to English I (3-0) 3 crs.

NOTE: This course will be withdrawn August 2018. Moves from consecutive interpreting and introduces simultaneous interpreting from American Sign Language to English with less time between receiving the source message and rendering the target. Further develops and refines skills introduced in ITP 111. Emphasizes register variation. Integrates error analysis and self-correction techniques. Introduces the teaming process and select partnering techniques. Provides an overview of select interpreting settings.

**Prerequisite:** ITP 111 with a grade of C or better, or consent of program coordinator.

### ITP 200 Transliterating and the Educational Setting (3-0) 3 crs.

NOTE: This course will be withdrawn August 2018. Focuses on the development of transliterating skills with monologic and dialogic texts. Students render rehearsed and spontaneous target messages, from spoken to signed English and from signed to spoken English. Emphasizes role and responsibilities of the practitioner in educational settings. Highlights soft skills necessary for this setting and further develops assignment preparation skills. Addresses demand-control theory and highlights demands encountered within the educational setting and possible controls.

**Prerequisite:** ITP 110 and ITP 111 with grades of C or better, or consent of program coordinator.

### ITP 201 Topics in Interpreting (1-0 to 4-0) 1-4 crs.

NOTE: This course will be withdrawn August 2018. Presents selected topics in interpreting. The exact content and instructional methodology will vary from semester to semester depending upon the material and topics to be studied. A syllabus or course outline containing additional information will be available with pre-registration materials each time that the course is offered. This course may be repeated two times to a maximum of four credit hours.

**Prerequisite:** Consent of program coordinator.

### ITP 211 Simultaneous Interpreting: ASL to English II (3-0) 3 crs.

NOTE: This course will be withdrawn August 2018. Further develops and refines skills presented in ITP 121. Focuses on interpreting increasingly complex source texts. Emphasizes process management skills and analysis of target message accuracy and acceptability. Addresses cross-cultural equivalency and reviews demand-control theory and highlights paralinguistic challenges encountered while interpreting from American Sign Language to English. Examines select process models.

**Prerequisite:** ITP 121 with a grade of C or better, or consent of program coordinator.

**ITP 215 Interpreting: Dialogic Discourse (4-0) 4 crs.**

NOTE: This course will be withdrawn August 2018. Provides instruction and practice in the development of dialogic interpreting and transliterating skills in live, unrehearsed situations. Examines turn-taking, cross-cultural behaviors and discourse management skills. Students apply professional ethics and standards of behavior to real-life situations. Students analyze work to determine success of message equivalency. Introduces setting-specific vocabulary, protocol and logistics. Further addresses demand-control theory and examines interpersonal demands and various controls.

**Prerequisite:** ITP 211 and ITP 216 with grades of C or better, or consent of program coordinator.

**ITP 216 Simultaneous Interpreting: English to ASL II (3-0) 3 crs.**

NOTE: This course will be withdrawn August 2018. Reinforces and refines skills addressed in ITP 120, emphasizes developing English to American Sign Language interpreting skills in increasingly complex texts. Allows for practice and analysis of interpreting live presentations. Introduces assignment preparation strategies, public speaking skills, and addresses composure and demeanor. Emphasizes working with a partner and peer feedback. Further examines demand-control theory highlighting paralinguistic demands encountered while interpreting from English to ASL. Provides an overview of select interpreting settings.

**Prerequisite:** ITP 120 with a grade of C or better, or consent of program coordinator.